

UOT:81`1-027.21

DOI: <https://doi.org/10.30546/09081.2024.2.4027>

## İNGİLİS DİLİNDƏ FRAZEOLÖJİ VAHİDLƏRİN STRUKTUR-SEMANTİK XÜSUSİYYƏTLƏRİ

NƏRGİZ MUSAYEVA

Bakı Mühəndislik Universiteti

nosmanova@beu.edu.az

| Məqalə haqqında məlumat                                                                                                                          | XÜLASƏ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Məqalənin tarixi</i><br>Göndərildi: 2025-01-07<br>Yenidən işlənmiş formada alındı: 2025-01-13<br>Qəbul edildi: 2025-03-07<br>Onlayn mövcuddur | Məqalə İngilis dilində frazeoloji vahidlərin struktur-semantik xüsusiyyətlərinin tədqiqinə həsr olunmuşdur və bu ifadələrin dilin leksik sistemindəki rolunu öyrənməyi qarşısına məqsəd qoyur. Frazeoloji vahidlər sabit struktur və məcazi məna xüsusiyyətləri ilə dilin üslub və ifadə zənginliyini təmin edir. Məqalənin aktuallığı ondan ibarətdir ki, qloballaşan dünyada İngilis dilinin öyrənilməsi və frazeoloji vahidlərin düzgün başa düşülməsi, onların funksional tətbiqini təmin edir və ünsiyyət zamanı daha təbii nitq formalaşdırır.                                                                                                           |
| <i>Açar sözlər:</i><br><i>ingilis dili, struktur təsnifat, semantik təsnifat, frazeologiya, frazeoloji vahidlər</i>                              | Frazeoloji vahidlər struktur baxımından sabitdir, lakin müəyyən hallarda kontekstə uyğun olaraq çeviklik nümayiş etdirir. Semantik xüsusiyyətlərə gəldikdə isə, bu ifadələr adətən məcazi mənalar daşıyır və tərkib hissələrinin birləşməsi nəticəsində yaranan ümumi məna bütövlüyünə malikdir. Frazeoloji ifadələrin tədqiqi zamanı onların mədəni, tarixi və sosial əsaslarının araşdırılması dilin inkişafını və mədəni təzahürlərini daha dərinlən anlamağa imkan verir. Məqalə, həmçinin, frazeoloji vahidlərin sabit strukturu ilə yanaşı, onların semantik müxtəlifliyini vurğulayır, bu isə onların işləkliyini və dilin kommunikativ gücünü artırır. |

### STRUCTURAL-SEMANTIC CHARACTERISTICS OF PHRASEOLOGICAL UNITS IN ENGLISH

#### ABSTRACT

The paper is devoted to the study of structural-semantic properties of phraseological units in English and aims to study the role of these expressions in the lexical system of language. Phraseological units provide a wealth of style and expression of language with stable structural and metaphorical characteristics. The relevance of the article is that, in a globalized world, the study of English and the proper understanding of phraseological units, their functional application, and their communication form a more natural speech.

Phraseological units are structurally stable, but in certain cases demonstrate flexibility according to context. As far as semantic properties are concerned, these statements usually carry metaphorical meanings and have a common sense integrity resulting from the merging of constituents. Exploring their cultural, historical, and social basis during the study of phraseological expressions provides a deeper understanding of language development and cultural manifestations. The article also highlights their semantic diversity along with the stable structure of phraseological units, which enhances their functioning and the communicative power of language.

**Keywords:** English, structural classification, semantic classification, phraseology, phraseological units

## **Giriş**

Frazeologizmlər bütün dillərdə olduğu kimi ingilis dilinin də mühüm komponentlərindən biridir və onun mədəni kimliyini əks etdirir. Başqa sözlə desək “hər bir dilin frazeoloji sərvəti, onun milli dil şüurunun mülkiyyətidir” (Tsybina, Komissarova, & Zinovev, 2023). Frazeologizmlər, nitqə emosionallıq, ifadəlilik, zənginlik verən, onun daha rəngarəng olmasını təmin edən sabit birləşmələrdir. Daha dəqiq ifadə şəkli ilə “Dildə olan sabit söz birləşmələrinin, bölünməz ifadələrin məcmusuna frazeologiya deyilir”. (Məmmədova, 2019) Frazeologiya dilçiliyin, bütün ifadələri yox, yalnız az və ya çox sabit olan ifadələrini öyrənən sahəsidir. Akademik V.V.Vinoqradov Frazeologizmləri: 1. frazeoloji qovuşmalar, 2. frazeoloji birliklər və 3. frazeoloji birləşmələr kimi üç qrupda təsnif etmişdir.

V.V.Vinoqradovun tərifinə nəzər salsaq frazeoloji birləşmələr, frazeoloji birliklərdən fərqli olaraq tərkib hissələrinin mənasından məna çıxarılması mümkün olmayan frazeoloji vahidlərdir. Frazeoloji birləşmələr spesifik xarakter daşıyır, məxsus olduğu dildən başqa dilə tərcüməsi hərfi mənada mümkün deyil.

Məsələn: red tape (bürokratiya)

A mare”s nest (illüziya, mövcud olmayan bir şey) (Kyiv University, 2016)

Məqalə, ingilis dilində frazeoloji vahidlərin struktur-semantik növləri, onların xüsusiyyətləri və bu növlər arasındakı əlaqəni araşdırır.

## **Metodlar və mənbələr**

Tədqiqatın obyektı – ingilis dilinin frazeoloji vahidləri, predmeti – frazeoloji vahidlərin semantik və struktur xüsusiyyətləridir. Məqalənin aktuallığı bir neçə istiqamətdə əsaslandırmaq mümkündür: 1. İngilis dilinin beynəlxalq statusu onun qlobal miqyasda öyrənilməsinə təşviq edir. Bu aspektdən dildə mövcud frazeoloji vahidlər və onun struktur-semantik xüsusiyyətlərinin təhlili bütün zamanlar üçün aktual olaraq qalır. 2. Süni intellekt və avtomatik tərcümə sistemləri inkişaf etdikcə frazeoloji vahidlərin avtomatik tərcüməsinə də ehtiyac yaradır. Frazeoloji vahidlərin struktur-semantik xüsusiyyətlərinin tədqiqi bu sahədə alqoritm və modellərin təkmilləşdirilməsinə də dəstək ola bilər.

Məqələdə istifadə edilən materiallara “Aərbaycan -ingiliscə ideomatik lüğət”lər, “Cambridge International Dictionary of Idioms”, “Cambridge Dictionary” və s. kimi lüğətlər, həmçinin bu istiqamətdə yazılmış elmi məqalələr, aparılmış elmi tədqiqatlar daxildir.

Qeyd: məqələdə hal-hazırda aktiv istifadə olunan, köhnəlməyən frazeoloji birləşmələrdən istifadə olunmuşdur.

**İngilis dilində frazeologizmlərin tarixi.** Tarixi kökləri VII əsrə uzanan, XX əsrdən (1940) başlayaraq tədqiq olunan frazeologiya, hələ XVIII əsrdən leksikologiyanın tərkib hissəsi kimi tədqiq edilmişdir. İngilis dilinin frazeologiyasının tarixi mərhələləri aşağıdakı şəkildə təsnif olunur:

### **1. Qədim ingilis (XVII-XI)**

✓ Anqlo-Sakson tayfalarının şifahi və yazılı mənbələrinin xarakterik olduğu bu mərhələ ingilis frazeologiyasının başlanğıcıdır. Bu dövrün frazeologizmləri əsasən dini məzmun daşımışdır. Məsələn bibliyadan götürülmüş frazeoloji vahidlər bibleizmlər adlanır.

## 2. İngilis-norman (XII-XV)

-Orta ingilis dili dövrünə (ingilis dilinin tarixi qədim, orta və yeni adlanan 3 dövrdə təsnif olunur) aid olan bu mərhələdə ingilis dili fransız, latın və skandinav dillərinin təsiri ilə formalaşmışdır.

## 3. Yeni ingilis və ya Şekspir dövrü (XVI-XVIII)

- Bu dövrü ingilis frazeologiyasının ən yüksək inkişaf mərhələsi kimi qiymətləndirmək olar. Belə ki, Şekspirin əsərlərində israfadə olunan frazeologizmlər (sayı 100-dən çoxdur)bu gün də öz aktuallığını qorumağı bacırır.

## 4. Müasir dövr (XVIII- )

- Sonuncu dövrü qloballaşmanın təsiri ilə ABŞ, Hindistan, Avstraliya və s.ingilis dilli ölkələrdən dilə daxil olmuş çoxsaylı ifadələr dövrü kimi xarakterizə etmək mümkündür.

Frazeologizmlərin mənbələrini tarixi ardıcılığı nəzərə almaqla bu şəkildə qruplaşdırmaq mümkündür:

- ✓ Folklor və xalq hekayələri
- ✓ Dini mətnlər
- ✓ ədəbiyyat
- ✓ dənizçilik və hərbi terminlər
- ✓ global təsirlərlə formalaşan ifadələr

Frazeologiya terminin banisi Şarl Balii, bu istiqamətdən ilk tədqiqatçılar isə Mak Mordini və Seydl hesab olunur. Frazeoloji birləşmələr digər sərbəst ifadələrdən semantik və strukturuna görə fərqləndirilir. Bu anlamda frazeoloji vahidlərin tədqiqatçıları iki istiqamətdə qruplaşdırmaq olar: 1. Frazeoloji birləşmələrin semantik quruluşunu öyrənən alimlər. Məsələn: V.L.Arxañgelski, V.P.Jukov, C. Qolsoursi və s. 2. Frazeoloji birləşmələrin struktur xüsusiyyətlərini öyrənən alimlər Məsələn: L.P.Smit, A.V.Kunin, A.M.Şanski, V.V.Vinoqradov, N.N.Amasova və s.

Ümumiyyətlə frazeologiyanın tədqiqində Sovet dilçilərinin rolu əvəzsizdir.

**Frazeoloji vahidlərin struktur-semantik təsnifatı.** Frazeoloji vahidlər bütün dillərdə olduğu kimi ingilis dilinin öyrənilməsində də həlledici rol oynayır. Lakin ingilis dilində frazeoloji vahidlərin struktur cəhətdən müxtəlif və mürəkkəbliyi səbəbindən təhlil üçün bir sıra çətinliklər xarakterikdir.

Bu səbəbdən də müasir dilçilikdə söz qrupları ilə bağlı terminologiyanın təsnifində xeyrli qarışıqlıqlar mövcuddur. Bəzi alimlər (məsələn, V.V.Vinoqradov) bu birləşmələri frazeoloji vahidlər, bəziləri birləşmələr, bəziləri isə idiomlar (Ç. Hokketin təmsalında əsasən Qərb dilçiləri) adlandırır. Əlbəttə ki, başqa terminlər (məs: frazeoloji idiomlar) də istisna deyil.

“Frazeoloji vahidlər söz ekvivalenti kimi fəaliyyət göstərən, semantik və qrammatik birliyi ilə səciyyələnen yüksək ideomik çoxluq ifadələridir” (Kyiv University, 2016)

Həmçinin frazeoloji vahidlərin tematik xüsusiyyətlərini araşdırarkən onları 3 istiqamətdə qruplaşdırmaq mümkündür. 1. ənənəvi birləşmələr, 2. Frazeoloji birləşmələr və 3. İdiomlar.

Ümumiyyətlə yuxarıda qeyd etdiyimiz kimi müasir dilçilikdə söz qrupları ilə bağlı terminologiyanın təsnifində xeyrli qarışıqlıqlar mövcuddur və bu səbəbdən frazeoloji vahidlərin təsnifatı da tədqiqatçılara görə dəyişir. N.N.Amasova frazeoloji vahidləri təsnif edərkən 2 əsas nominativ-kommunikativ quruluşlu frazeoloji vahidlər, predikativ quruluşlu vahidləri ayıraraq onların təsnifinə kontekstoloji aspektdən yanaşır. Sovet dilçisi, professor A.İ.Smirtinskiyə görə isə bu təsnifat aşağıdakı kimidir: frazeoloji vahidlər 2 yerə bölünür: 1. Birtərəfli frazeoloji birləşmələr 2. İkibaşlı frazeoloji birləşmələr. A.İ.Smirtinskiyə görə Birtərəfli frazeoloji birləşmələrə: feli-zərfi frazeoloji birləşmələr, yorğun olmaq tipli frazeoloji birləşmələr və nominativ-predikativ quruluşlu frazeoloji birləşmələr daxildir. İkibaşlı frazeoloji birləşmələrə isə o: atributiv-nominal, feli nominal ifadələr, frazeoloji təkrarlar və adverbial mullti-top vahidləri daxil edir.

Bu təsnifatlar içərisində ən çox qəbul olunan təsnifat isə A.V.Kuninə aiddir. Onun təsnifatı struktur-semantik prinsipə əsaslanır. Bu bölgü aşağıdakı kimidir:

1. Nominativ frazeoloji vahidlər
2. Nominativ-kommunikativ frazeoloji vahidlər
3. Nə nominativ, nə də kommunikativ xarakter daşıyan frazeoloji vahidlər
4. Ünsiyyətli frazeoloji vahidlər
5. Sözlü frazeoloji vahidi

Biz isə bütün bu təsnifatlarda istifadə edilmiş anlayışların bir neçəsinə qısaca nəzər salaq:

İsim Frazeoloji Vahidlər: əsasən isimlərdən ibarət olur və müəyyən bir anlayışı və ya vəziyyəti təsvir edir. Bu frazeoloji birləşmələrdə hər bir komponentin xüsusi mənası olsa da, birləşdikdə tamamilə yeni bir məna yaradırlar. Məsələn:

- "a piece of cake" – asan bir iş.
- "a dark horse" – gözlənilmədən uğur qazanan şəxs.
- "a bed of roses" – rahat və çətinliksiz vəziyyət.

İsim frazeoloji vahidlər, əsasən, obyektlər və şəxslər haqqında təsəvvürləri ifadə etmək üçün istifadə olunur.

Feili Frazeoloji Vahidlər: hərəkəti və ya vəziyyəti ifadə edən birləşmələrdir və adətən, feillərdən ibarət olur. Bu vahidlər müəyyən hərəkəti məcazi mənada ifadə edir. Məsələn:

- "break the ice" – münasibətləri yumşaltmaq.
- "hit the nail on the head" – tam dəqiq olmaq.
- "spill the beans" – sirri açmaq.

Feil frazeoloji vahidlər, əsasən, fəaliyyətləri təsvir etmək üçün işlədilir və müasir İngilis dilində çox geniş istifadə olunur.

Sifət Frazeoloji Vahidlər: bir şeyin və ya şəxsin xarakterini təsvir etmək üçün istifadə olunur. Bu frazeoloji vahidlərdə sifət əsas rol oynayır və obyektin xüsusiyyətini və ya vəziyyətini vurğulamaq üçün istifadə olunur. Məsələn:

- "as cool as a cucumber" – çox rahat və sakit.
- "full of beans" – enerjili və canlı.
- "green with envy" – qısqanclıq hissi.

Sifət frazeoloji vahidlər, əsasən, müəyyən bir vəziyyətə, şəxsiyyətə və ya hissə məcazi yanaşma ilə aydınlıq gətirir.

Zərf Frazeoloji Vahidlər, adətən, zərflərdən ibarət olur və hərəkətin və ya vəziyyətin xarakterini və necə baş verdiyini təsvir edir. Bu tip ifadələr İngilis dilində tez-tez rast gəlinir. Məsələn:

"by and large" – ümumilikdə.

"once in a blue moon" – nadir hallarda.

"at the drop of a hat" – dərhal, heç bir tərəddüd olmadan.

Zərf frazeoloji vahidlər daha çox vəziyyət və hərəkətin tezliyini və ya intensivliyini ifadə edir.

Mürəkkəb Frazeoloji Vahidlər bir neçə söz növünün birləşməsindən ibarətdir. Bu frazeoloji vahidlərdə adətən isimlər, feillər, sifətlər və zərflər bir yerdə istifadə edilir və kompleks mənə yaradırlar. Bu ifadələr daha mürəkkəb struktura malik olub, məcazi və ya simvolik mənə daşıyır. Məsələn:

"to be in the same boat" – eyni vəziyyətdə olmaq.

"to keep an eye on" – nəzarət etmək.

"to throw in the towel" – məğlubiyyəti qəbul etmək.

Mürəkkəb frazeoloji vahidlər müxtəlif mənaları birləşdirərək dilin ifadə zənginliyinə və məcaziliyinə xidmət edir.

Predikativ (atalar sözü tərzində) frazeoloji vahidlər xalq ifadələri və ya məsəl kimi də tanınır və müəyyən bir təcrübə, bilik və ya həyat dərsi ifadə edirlər. Bunlar əsasən metaforik mənada olur və çox vaxt xalq dilində sabitləşmiş olur. Məsələn:

"The early bird catches the worm" – erkən başlayan iş uğur qazanır.

"Actions speak louder than words" – sözlərdən çox əməllər dəyər kəsb edir.

"A stitch in time saves nine" – vaxtında edilən iş çox çətinliyin qarşısını alır.

Bu frazeoloji vahidlər müdriklik və ya nəsihət ehtiva edərək dilin mədəniyyətini və təcrübəsini ifadə edir.

Nominativ frazeoloji vahidlər müəyyən bir anlayışı və ya obrazı ifadə edən isimlərdən və ya isim birləşmələrindən ibarətdir. Onlar müəyyən bir anlayışı təsvir edərkən məcazi mənada işlədilir. Məsələn:

"a blessing in disguise" – zahirən mənfi görünən, amma faydalı olan bir vəziyyət.

"a scapegoat" – günah keçisi, günahlandırılan şəxs.

"a red herring" – diqqəti yayındıran şey.

Nominativ frazeoloji vahidlər ümumiyyətlə, bir şeyi daha ifadəli formada təsvir etmək üçün istifadə olunur.

Predikativ quruluşlu frazeoloji vahidlər kateqoriyasına daxil bu cümlələr öz növbəsində 3 qrupa bölünür: 1. Frazeoloji nəqli, 2. frazeoloji nida və 3. frazeoloji sual cümlələri.

Frazeoloji nəqli cümlələrə aşağıdakı nümunələri misal göstərə bilərik:

1. "He kicked the bucket last night." – Burada "kicked the bucket" ifadəsi bir insanın ölməsi mənasını verir.

2. "She spilled the beans about the surprise party." – "Spilled the beans" ifadəsi ilə sirrin açılması nəzərdə tutulur.

Frazeoloji Nida Cümlələri

"Break a leg!" – Bu ifadə "uğurlar!" mənasında işlənir, xüsusilə teatr və səhnə sənətlərində.

"Holy cow! I can't believe you did that!" – Burada "Holy cow!" ifadəsi təəccüb ifadə etmək üçün işlənir.

Frazeoloji Sual Cümlələri

Frazeoloji sual cümlələri müəyyən bir vəziyyəti vurğulamaq və ya ironik sual vermək üçün istifadə olunan idiomatik ifadələrdən ibarətdir. Bu cümlələr əsasən birbaşa cavab tələb etmir, əksinə, danışığın axışını daha ifadəli edir. Məsələn:

"Are you pulling my leg?" – Burada "pulling my leg" ifadəsi "mənimlə zarafat edirsən?" mənasında işlənir.

"Who let the cat out of the bag?" – Bu ifadə "kim sirri açdı?" mənasında işlənsə də, ironik mənə daşıyır.

**Frazeoloji vahidlərin strukturunda baş verən dəyişikliklərin səbəbləri.** Frazeoloji vahidlərin strukturunda baş verən dəyişikliklər dilin dinamik təbiəti və müxtəlif sosial, mədəni, lingvistik amillərin təsiri ilə izah olunur. Mədəni və sosial dəyişikliklər bu vahidlərin yenilənməsində mühüm rol oynayır; cəmiyyətin inkişafı ilə bağlı bəzi ifadələr aktual olmadığından onların tərkibi dəyişir və ya müasir anlayışlarla əvəz edilir. Məsələn, texnologiyanın inkişafı nəticəsində köhnə ifadələr yeni anlayışlara uyğunlaşdırılır. Bununla yanaşı, frazeoloji ifadələr başqa dillərə və ya mədəniyyətlərə uyğunlaşdırılarkən strukturunda dəyişikliklər baş verə bilər.

Nitqdə dil daşıyıcılarının yaradıcılığı və məcazi mənalar bu vahidlərin strukturunda çeviklik yaradır. İfadələrin məcaziliyi artırılmaq və ya yeni mənalar qazandırılmaq məqsədilə onların tərkibində qismən dəyişikliklər edilir. Bəzən bu dəyişikliklər ifadələrin qısaldılması və ya genişləndirilməsi ilə müşahidə olunur, məsələn, "He who laughs last, laughs best" ifadəsi "Last laugh" kimi qısaldıla bilər. Sintaktik çeviklik də frazeoloji vahidlərə təsir edir; tərkibdəki sözlərin sırası dəyişir və ya əlavə əlavələr edilir, məsələn, "to add fuel to the fire" ifadəsi "adding more fuel to an already blazing fire" şəklində işləyə bilər.

Bəzi hallarda isə frazeoloji vahidlərin leksik tərkibi müasir sinonimlər və ya uyğun ifadələrlə əvəz edilir, məsələn, "a penny for your thoughts" ifadəsi "a dollar for your thoughts" kimi istifadə olunur. Kontekstdən asılı olaraq üslubi fərqliliklər frazeoloji ifadələrin müxtəlif formada işlənməsinə gətirib çıxarır; rəsmi və qeyri-rəsmi nitqdə eyni ifadənin fərqli variantları yaranır. Xarici dillərin təsiri də frazeoloji vahidlərin dəyişməsinə səbəb olur; tərcümə zamanı ifadələrin mənasını qorumaq məqsədilə strukturda dəyişikliklər edilir. Arxaik ifadələr isə müasir dövrün tələblərinə uyğunlaşdırılaraq köhnəlmiş sözlər yeni sinonimlərlə əvəz olunur.

Frazeoloji vahidlərin strukturunda baş verən dəyişikliklər dilin dinamik inkişafına və müasir dövrün tələblərinə uyğunlaşmasına şərait yaradır. Bu dəyişikliklər dilin ifadə zənginliyini qorumaqla yanaşı, frazeoloji vahidlərin daha uzunömürlü və işlək olmasını təmin edir.

## Nəticə

İngilis dilində frazeoloji birləşmələrin semantik-stuktur xüsusiyyətlərini nəzərə alsaq deyə bilərik ki, frazeoloji vahidlər İngilis dilində kommunikativ aktuallığı artıran və mədəni dərinliyi əks etdirən mühüm leksik-sistem komponentləridir. Onların öyrənilməsi yalnız dilin struktur və semantik xüsusiyyətlərini dərk etməyə deyil, həm də nitqdə təbii ifadəliliyi inkişaf etdirməyə kömək edir. Frazeoloji vahidlərin tədrisində mədəni və kontekstual yanaşmanın tətbiqi tələbələrin bu vahidlərin istifadəsini daha yaxşı mənimsəməsinə və dili daha rəngarəng şəkildə ifadə etməsinə şərait yaradır. Onların tədqiqi həm dilçilik, həm də interkultural kommunikasiya sahəsində əhəmiyyətlidir.

## ƏDƏBİYYAT

1. Amosova, N. N. (1963). *Fundamentals of English phraseology*. Leningrad: Leningrad State University.
2. Vinogradov, V. V. (1977). *Lexicology and lexicography: Selected works*. Moscow: Nauka.
3. Kunin, A. V. (1996). *Phraseology course of modern English: A textbook for universities and faculties of foreign languages* (2nd ed., revised). Moscow: Higher School.
4. Smirnitsky, A. I. (1956). *Lexicology of the English language*. Moscow: Publishing House of Literature in Foreign Languages.
5. Tsybina, L. V., Komissarova, N. G., & Zinovev, Y. V. (2023). Structural and semantic types of phraseological units with a body part component. *Russian Linguistic Bulletin*, 4(40), 10–19. <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.40.9>
6. Kyiv University. (2016). *Phraseology and phraseological units*. Kyiv: Kyiv University im. B. Hrinchenko.
7. Məmmədova, L. S. (2019). İngilis dilində “to put” feili ilə düzələn frazeoloji birləşmələrin struktur-semantik təhlili [Structural-semantic analysis of phraseological units formed with the verb “to put” in English]. *Azərbaycan Dillər Universiteti*. <https://doi.org/10.36719/AEM/2007-2019/47/24-27>
8. Makkai, A. (1972). *Idiom structure in English*. The Hague: Mouton.
9. Shakespeare, W. (n.d.). *Hamlet*. Retrieved from <http://www.onlineliterature.com/shakespeare/hamlet>